medela

Instructions for use
Calma breastmilk feeding solution

Gebrauchsanweisung
Calma Muttermilchsauger

Mode d'emploi
Solution d'alimentation Calma

Gebruiksaanwijzing
Calma voedingssysteem voor moedermelk

Istruzioni per l'uso
Soluzione di alimentazione per il latte materno Calma

Instrucciones de uso
Solución de alimentación con leche materna Calma

Instruções de utilização
Sistema de alimentação com leite materno Calma

Instrukcja obsługi
System karmienia odciągniętym mlekiem matki Calma

Made in Switzerland

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

© Medela AG/200.3372/2015-02/Q

EN

Dear parents,
Congratulations on your decision to purchase Calma.
For over 50 years, Medela has pioneered innovative products which help to enhance babies' health through the benefits of breastmilk. Your baby will always prefer breastfeeding. However, if you are separated from your baby, Calma provides an excellent alternative to feeding breastmilk. With Calma, your baby can maintain its natural feeding behaviour learned on the breast. Any interference with the breastfeeding relationship between the mother and her baby can thus be minimised.
Medela wishes you and your baby all the best!

Intended use

Calma is intended to be used for feeding breastmilk to healthy term babies. Medela does not recommend using Calma with formula.

Important safety information

Read all instructions before use
SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

Device

- Only use original Medela accessories.
- Keep Calma away from radiators and open flames.
- Do not expose Calma to direct sunlight.
- Inspect before each use: place the transparent silicone part in all directions to make sure it is still intact. Throw the part away at the first sign of damage or weakness.

- **Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.**
- **Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.**
- **Take appropriate care in handling bottles and components.**
- **Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.**

Use

- Follow the cleaning instructions.
- Do not use Calma while sleeping or overly drowsy.
- This is a single-user product. Use by more than one person may present a health risk.

For your child's safety and health WARNING!

- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding teats as a soother.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay.
- Always check the food temperature before feeding (risk of burning).
- Keep all components not in use out of reach of children.
- Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.

Cleaning and hygiene

- **Clean all parts immediately after use with soapy water to avoid the drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.**
- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Do not clean Calma with a sharp or hard object (such as a brush, a toothpick or sharp fingernails).
- If you clean Calma in a dishwasher, parts may change in colour. This has no impact on the function.
- To avoid contamination, do not touch the inside of the parts after cleaning.
- Store Calma in an air-permeable, clean bag/container or an air-permeable, clean paper/cloth until its next use.
- For hygiene reasons, we recommend replacing Calma after 3 months.

Before using for the first time

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Rinse all parts with cold water (approx. 20°C), then clean them in a gentle way with plenty of warm soapy water (approx. 30°C). Rinse again with cold water (approx. 20°C) for 10–15 seconds (see pictures 2–4).
- Cover all parts with water and boil for 5 minutes (picture 5a). Alternatively, you could use a Quick Clean Microwave Bag in accordance with the instructions (picture 5b).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (picture 6).

Tip: When you boil the Calma parts, you could add a tea-spoon of citric acid to avoid a build-up of lime scale. Note that minor traces of the acid might remain on the Calma parts. Use drinking-quality water to wash them off.

After each use

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Rinse all parts with cold water (approx. 20°C), then clean them in a gentle way with plenty of warm soapy water (approx. 30°C). Rinse again with cold water (approx. 20°C) for 10–15 seconds (see pictures 2–4).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (see picture 6).
- As an alternative to the previous steps, you could clean Calma in the dishwasher. If you do so, place the parts on the top rack or in the cutlery section.

Once a day

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Cover all parts with water and boil for 5 minutes (picture 5a). Alternatively, you could use a Quick Clean Microwave Bag in accordance with the instructions (picture 5b).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (picture 6).

EN

Preparing for feeding

- **I Wash your hands thoroughly (for approx. 1 min.) with soap and water before you touch Calma.**
- **I All components must be dry before use.**

Steps to perform

- Pump and store the breastmilk (see the storage guidelines).
- Assemble Calma as described below.
- Warm the breastmilk in a milk bottle with the Calma multi-lid on top. You can use Calma in combination with any Medela bottle. Heat the milk to max. 37°C.
- Put Calma on the bottle just before feeding.

Tip: Use the Calma multi-lid on a milk bottle for transport. For storing Calma, place the multi-lid on Calma's base.

Assembling Calma

- Hold the transparent silicone part. Turn the bottom edge upwards (picture 7). Do not touch the tip of the silicone part.
- Push the silicone part (with the flipped-up edge) over the protruding part of the top. Flip down the bottom edge (pictures 8 and 9). Now put the top onto the base (10).
- Check that all parts are correctly assembled.
- Put Calma on the bottle with milk just before feeding (11).

Feeding – Tips and tricks

It's normal for your baby to be a bit fussy in the beginning when introduced to Calma; it could be the first time your baby comes into contact with something other than its mother's breast. While Calma looks perfectly normal to us, to your baby, it doesn't smell, taste or feel like its mother's breast. Hence you may need a little patience until your baby accepts Calma. Here are some **tips and tricks** developed with the support of new and experienced mums; they help your baby get used to Calma if it is a bit hesitant at first.

- Let another adult (other than the mother) do the first feed with Calma. Also, hold your baby in a different position than when it is feeding at the breast. This helps your baby to learn a new way to feed and makes it easier to switch from the breast to Calma and back again.
- Dip the tip of Calma's silicone part into the expressed breastmilk before starting the feed.
- Hold Calma at an angle of about 45 degrees to your baby's lower lip (see picture 12).
- To encourage your baby to open its mouth to take Calma, stimulate its lip as you would with breastfeeding.
- When your baby opens its mouth, place Calma on the tip of its tongue. Do not push Calma in. Your baby will take Calma in as far as it needs; just as it has learned on the breast with the nipple (pictures 13a and 13b).
- During the entire feeding process, leave Calma in the position that your baby has chosen. To facilitate the milk flow, your baby has to create a vacuum, just like with breastfeeding (see pictures 14a and 14b). Pulling out or pushing in Calma would interrupt this process. It could also make your baby choke.
- Don't give up on Calma: it may take three or more separate tries for your baby to learn how to use Calma.
- If your baby has already used another teat, be aware that Calma works differently. With Calma, the milk flow is controlled by the interaction between your baby's sucking behaviour and Calma's milk flow control system. This is not like any other conventional teat – you may need a bit of patience.

Disassembling

- Take Calma off the bottle (see picture 15).
- Take the top with the silicone part off the base (picture 16).
- Turn the bottom edge of the silicone part upwards. Take the silicone part off the top (picture 17).
- Clean Calma as previously described (see pictures 1–6).

Storing and thawing breastmilk

Storage guidelines for freshly expressed breastmilk (for healthy term babies)	
Room temperature	4–6 hours at 19 to 26°C (66 to 78°F)
Refrigerator	3–8 days at 4°C (39°F) or lower
Freezer	6–12 months –18 to –20°C (0 to 4°F)
Thawed breastmilk	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).
- You can freeze expressed breastmilk in milk bottles or "Pump & Save" bags. Do not fill the bottles or bags more than ¾ full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or bags with the expression date.

- **Do not thaw frozen breastmilk or warm breastmilk in a microwave/a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.**
- In order to preserve the components of the breastmilk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, hold the bottle/"Pump & Save" bag under warm water (max. 37°C).
- Gently swirl the bottle or "Pump & Save" bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

Material: Bottle, cap, multi-lid: polypropylene. Teat: silicone. Base, top: polypropylene and thermoplastic elastomer.
Disposal: According to local regulations.
Conforms to EN 14350.

For **more detailed information** on the use of Calma, see our **online Instructions for Use** (www.medela.com/calma).

DE

Liebe Eltern,
vielen Dank, dass Sie sich für Calma entschieden haben. Seit über 50 Jahren entwickelt Medela innovative Produkte, um die Gesundheit von Babys durch die Vorteile der Muttermilch zu fördern. Ihr Baby wird das Stillen immer bevorzugen. Wenn Sie jedoch einmal nicht bei Ihrem Baby sein können, ist Calma eine ausgezeichnete Alternative um Muttermilch zu füttern. Dank Calma kann Ihr Baby sein natürliches, an der Brust erlerntes Saugverhalten beibehalten und die Stillbeziehung zwischen Mutter und Baby wird so wenig wie möglich gestört.
Medela wünscht Ihnen und Ihrem Baby alles Gute!

Verwendungszweck

Calma ist dafür vorgesehen, gesunde, termingeborene Babys mit Muttermilch zu ernähren. Medela empfiehlt, diesen Sauger nicht mit künstlicher Säuglingsnahrung zu verwenden.

Wichtige Sicherheitshinweise

Vor Gebrauch bitte alle Anweisungen lesen
BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF

Sauger

- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Medela.
- Halten Sie Calma von Heizkörpern und offenem Feuer fern.
- Setzen Sie Calma keinem direkten Sonnenlicht aus.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen: Drehen Sie den transparenten Silikonaufsatz in alle Richtungen, um sicherzustellen, dass er unbeschädigt ist. Entsorgen Sie das Silikonteil umgehend beim Auftreten erster Anzeichen von Schäden oder Schwachstellen.

- **Plastikflaschen und Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen.**
- **Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Bestandteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.**
- **Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.**
- **Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.**

Verwendung

- Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung.
- Verwenden Sie Calma nicht während Sie schlafen oder wenn Sie übermäßig müde sind.
- Dieses Produkt ist für nur einen Benutzer bestimmt. Die Benutzung durch mehr als eine Person kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.

Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes WARNUNG!

- Verwenden Sie dieses Produkt immer unter der Aufsicht von Erwachsenen.
- Verwenden Sie Sauger niemals als Schnuller.
- Anduuernides und übermäßig langes Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies.
- Überprüfen Sie immer die Temperatur der Muttermilch vor der Verwendung (Verbrennungsgefahr).
- Alle Zeitteile, die nicht unmittelbar verwendet werden, dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Erwärmen Sie die Muttermilch nicht in der Mikrowelle, da sie möglicherweise ungleichmäßig erhitzt wird und bei Ihrem Baby zu Verbrennungen führen kann.

Reinigung und Hygiene

- **Reinigen Sie alle Teile sofort nach Gebrauch mit Wasser und Spülmittel, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.**
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- Reinigen Sie Calma nicht mit scharfen oder harten Gegenständen (wie Bürsten, Zahnstochern oder scharfen Fingernägeln).
- Wenn Sie Calma in der Geschirrspülmaschine reinigen, können sich die Teile verfärben. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion.
- Vermeiden Sie es, die Innenseite der Teile nach dem Reinigen zu berühren, um Verunreinigungen zu verhindern.
- Bewahren Sie Calma bis zum nächsten Gebrauch in einem sauberen Beutel/Behälter oder eingeklifft in ein luftdurchlässiges, sauberes Papier/Tuch auf.
- Aus Hygienegründen empfehlen wir, Calma nach 3 Monaten zu ersetzen.

Vor dem ersten Gebrauch

- Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).
- Alle Teile mit kaltem Wasser (circa 20 °C) abspülen und anschließend mit viel warmem Wasser (circa 30 °C) und Spülmittel sanft reinigen. Alle Teile 10 bis 15 Sekunden lang mit kaltem Wasser (circa 20 °C) nachspülen (siehe Abbildung 2 bis 4).
- Alle Teile mit Wasser bedecken und 5 Minuten lang auskochen (Abbildung 5a) oder alternativ den Quick Clean-Mikrowellenbeutel gemäß Gebrauchsanweisung (Abbildung 5b) verwenden.
- Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (Abbildung 6).

Tipp: Beim Auskochen der Calma-Teile können Sie dem Wasser einen Teelöffel Zitronensäure hinzufügen, um Kalkablagerungen zu verhindern. Dabei können geringfügige Spuren von Zitronensäure auf den Teilen von Calma zurückbleiben. Verwenden Sie Wasser in Trinkwasserqualität, um diese abzuwaschen.

Nach jedem Gebrauch

- Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).
- Alle Teile mit kaltem Wasser (circa 20 °C) abspülen und anschließend mit viel warmem Wasser (circa 30 °C) und Spülmittel sanft reinigen. Alle Teile 10 bis 15 Sekunden lang mit kaltem Wasser (circa 20 °C) nachspülen (siehe Abbildung 2 bis 4).
- Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (siehe Abbildung 6).
- Alternativ zu den oben beschriebenen Reinigungsschritten können Sie Calma auch in der Geschirrspülmaschine reinigen. Dabei sollten die Teile ins obere Gitter oder ins Besteckfach gelegt werden.

Einmal täglich

- Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).
- Alle Teile mit Wasser bedecken und 5 Minuten lang auskochen (Abbildung 5a) oder alternativ den Quick Clean-Mikrowellenbeutel gemäß Gebrauchsanweisung (Abbildung 5b) verwenden.
- Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (Abbildung 6).

DE

Füttern vorbereiten

- **I Waschen Sie die Hände gründlich (etwa 1 Minute) mit Seife und Wasser, bevor Sie Calma berühren.**
- **I Alle Teile müssen vor Gebrauch trocken sein.**

Schritte zur Vorbereitung

- Die Muttermilch abpumpen und aufbewahren (siehe Aufbewahrungsregeln).
- Calma wie unten beschrieben zusammensetzen.
- Muttermilch in einer Milchflasche erwärmen, die mit dem Calma Multi-Deckel verschlossen ist. Calma können Sie mit allen Flaschen von Medela verwenden. Erwärmen Sie die Milch auf max. 37 °C.
- Calma erst kurz vor dem Füttern auf die Flasche aufschrauben.

Tipp: Der Calma Multi-Deckel kann zum Verschließen der Milchflasche während des Transports verwendet werden. Zum Aufbewahren von Calma stecken Sie den Multi-Deckel auf den Sockel von Calma.

Calma zusammensetzen

- Den transparenten Silikonaufsatz nehmen. Unteren Rand nach oben stülpen (Abbildung 7). Die Spitze des Silikonaufsatzes nicht berühren.
- Silikonaufsatz (mit hochgestülptem Rand) über die Ausbuchtung im Oberteil drücken. Den unteren Rand nach unten stülpen (Abbildung 8 und 9). Nun das Oberteil auf den Sockel setzen (10).
- Prüfen Sie, ob alle Teile richtig zusammengesetzt sind.
- Calma erst kurz vor dem Füttern auf die Milchflasche setzen (11).

Füttern – Tipps und Tricks

Es ist ganz normal, dass Ihr Baby etwas unzufrieden ist, wenn es erstmals aus Calma trinken soll. Schließlich kommt es dabei wohl zum ersten Mal mit künstlichem Material anstelle der vertrauten Brust in Berührung. Während Calma in unseren Augen ganz normal wirkt, riecht und schmeckt Calma für Ihr Baby nicht wie die Mutterbrust und fühlt sich auch nicht so an. Daher sollten Sie etwas Geduld haben. Eventuell benötigt Ihr Baby etwas Zeit, bis es aus Calma trinkt. Hier finden Sie einige **Tipps und Tricks**, die wir mit der Hilfe von neuen und erfahrenen Müttern zusammengestellt haben und die Ihrem Baby dabei helfen, sich an Calma zu gewöhnen, wenn es anfangs etwas zurückhaltend reagiert.

- Beim ersten Mal sollte ein anderer Erwachsener, nicht die Mutter, das Baby füttern. Zudem empfehlen wir, das Baby in einer anderen Position als beim Stillen zu halten. Dies erleichtert Ihrem Baby, eine neue Art des Füttern kennenzulernen und von der Brust zu Calma und insbesondere wieder zurück zur Brust zu wechseln.
- Tauchen Sie die Spitze des Silikonteils von Calma in die abgepumpte Muttermilch, bevor Sie zu füttern beginnen.
- Halten Sie Calma in einem Winkel von ungefähr 45 Grad zur Unterlippe Ihres Babys (siehe Abbildung 12).
- Sie können Ihr Baby dazu bringen, den Mund zu öffnen und Calma anzunehmen, indem Sie wie beim Stillen seine Lippe berühren.
- Wenn Ihr Baby den Mund öffnet, setzen Sie Calma auf die Spitze seiner Zunge. Stoßen Sie Calma nicht in den Mund hinein. Ihr Baby wird Calma so weit in den Mund nehmen wie nötig, so wie es beim Stillen an der Brust mit der Brustwarze gelernt hat (siehe Abbildung 13a und 13b).
- Lassen Sie Calma während des gesamten Trinkvorgangs in der Position, die Ihr Baby gewählt hat. Wie beim Stillen muss Ihr Baby ein Vakuum erzeugen, um den Milchfluss in Gang zu bringen (siehe Abbildung 14a und 14b). Herausziehen oder Hineindrücken von Calma würde diesen Vorgang stören. Ihr Baby könnte sich dadurch auch verschlucken.
- Lassen Sie sich nicht entmutigen: Ihr Baby wird vielleicht drei oder mehr Versuche benötigen, bevor es mit Calma trinken kann.
- Falls Ihr Baby bereits einen anderen Sauger benutzt hat, sollte Ihnen bewusst sein, dass Calma anders funktioniert. Bei Calma wird der Milchfluss durch das Saugverhalten Ihres Babys im Zusammenspiel mit dem Milchfluss-Kontrollsystem von Calma beeinflusst. Dieser Vorgang ist anders als bei herkömmlichen Saugern – haben Sie also ein wenig Geduld.

Auseinandernehmen

- Calma von der Flasche nehmen (siehe Abbildung 15).
- Das Oberteil mit dem Silikonaufsatz vom Sockel entfernen (Abbildung 16).
- Den unteren Rand des Silikonaufsatzes nach oben stülpen. Den Silikonaufsatz vom Oberteil entfernen (Abbildung 17).
- Calma wie oben beschrieben reinigen (siehe Abbildungen 1 bis 6).

Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch

Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, termingeborene Babys)	
Raumtemperatur	4 bis 6 Stunden bei 19 bis 26 °C (66 bis 78 °F)
Kühlschrank	3 bis 8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger
Tiefkühltruhe	6 bis 12 Monate –18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)
Aufgetaute Muttermilch	Im Kühlschrank max. 10 Stunden. Nicht wieder einfrieren!

- Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Kühlschranktür auf. Wählen Sie stattdessen den kältesten Ort im Kühlschrank (hinten auf dem Glasregal oberhalb des Gemüsefachs).
- Die abgepumpte Muttermilch kann in Milchflaschen oder „Pump & Save"-Beuteln eingefroren werden. Füllen Sie Flaschen oder Beutel nur drei viertel voll, um Raum für Ausdehnung zu lassen.
- Die Milchflaschen oder Milchbeutel mit Abpumpdatum versehen.

- **Verwenden Sie keine Mikrowelle zum Auftauen oder Erwärmen von Muttermilch, und wärmen Sie die Muttermilch auch nicht in kochendem Wasser auf, damit Vitamine, Mineralien und andere wertvolle Inhaltsstoffe erhalten bleiben und Verbrühungen vermieden werden.**

Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, tauen Sie die Milch am besten über Nacht im Kühlschrank auf. Ersatzweise können Sie die Flasche/den „Pump & Save"-Beutel auch unter warmes Wasser (max. 37 °C) halten.
Schwenken Sie die Milchflasche oder den „Pump & Save"-Beutel sanft, um abgesetztes Fett mit der Milch zu vermischen. Schütteln oder rühren Sie die Milch nicht.

Material: Flasche, Schutzhaube, Multi-Deckel: Polypropylen. Sauger: Silikon. Sockel, Oberteil: Polypropylen und thermoplastisches Elastomer.
Entsorgung: Gemäß lokalen Vorschriften.
Entspricht EN 14350.

Detaillierter Informationen bezüglich der Verwendung von Calma finden Sie in der **Online-Gebrauchsanweisung** unter www.medela.com/calma.

FR

Chers parents,
Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter Calma. Depuis plus de 50 ans, Medela lance des produits novateurs qui aident à améliorer la santé des bébés grâce aux bienfaits du lait maternel. Votre bébé préférera toujours l'allaitement maternel. Toutefois, si vous êtes séparée de votre bébé, Calma constitue une excellente alternative pour administrer du lait maternel. Avec Calma, votre bébé peut conserver le comportement naturel d'alimentation qu'il a appris au sein. Toutefois, si vous êtes séparée de votre bébé, Calma constitue une excellente alternative pour administrer du lait maternel en minimisant toute interférence avec la relation qui s'est développée entre vous et votre bébé pendant l'allaitement.
Medela vous souhaite le meilleur, à vous et à votre bébé !

Indication

Calma a été conçu pour alimenter au lait maternel des bébés nés à terme et en bonne santé. Medela déconseille son utilisation avec du lait en poudre.

Recommandations importantes

Pour la sécurité et la santé de votre enfant lisez toutes les instructions avant utilisation. CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Produit

- N'utilisez que des accessoires Medela d'origine.
- Tenez Calma éloigné des radiateurs et des flammes.
- N'exposez pas Calma à la lumière directe du soleil.
- Examinez le produit avant chaque utilisation : Etirez la partie en silicone transparent en longueur et en largeur afin de vérifier qu'elle est intacte. Remplacez cette partie dès le premier signe d'endommagement ou d'usure.

- **Les biberons en plastique ainsi que les différentes pièces peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de casser en cas de chute.**
- **De même, les biberons et les pièces peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.**
- **Manipulez avec précaution les biberons et les pièces.**
- **Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons et les pièces sont endommagés.**

Utilisation

- Respectez les instructions de nettoyage.
- Ne vous servez pas de Calma durant votre sommeil ou en cas de grande fatigue.
- Ce produit est exclusivement réservé à un usage personnel. L'utilisation du même produit par plusieurs personnes peut présenter un risque sanitaire.

Pour la sécurité et la santé de votre bébé ATTENTION !

- Ce produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte.
- Ne jamais utiliser une tétine de biberon en guise de sucette.
- Sucer des liquides de façon continue et prolongée abîme les dents.
- Toujours vérifier la température de l'aliment avant de le servir (risque de brûlure).
- Conservez tous les composants inutilisés hors de portée des enfants.
- Ne pas chauffer le lait au four à micro-ondes ; cela pourrait conduire à un réchauffement non homogène et votre bébé pourrait alors subir une brûlure.

Nettoyage et hygiène

- **Nettoyer à l'eau savonneuse toutes les pièces du set d'accessoires directement avant et après chaque utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.**
- Utiliser uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.
- Ne pas nettoyer Calma à l'aide d'un objet dur ou pointu (par exemple un goupillon, un cure-dent, ou des ongles pointus).
- Si vous lavez Calma au lave-vaisselle, les pièces peuvent changer de couleur. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement du produit.
- Ne touchez pas l'intérieur des pièces, afin d'éviter toute contamination après le nettoyage.
- Quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d'un zip de fermeture, dans un récipient avec couvercle ou les envelopper dans de l'essuie-tout ou dans un chiffon propre.
- Pour des raisons d'hygiène, nous recommandons de renouveler Calma tous les 3 mois.

Avant la première utilisation

- Désassembler les pièces de Calma (voir illustration 1).
- Rincez toutes les pièces à l'eau froide (environ 20 °C), puis nettoyez-les abondamment et délicatement à l'eau chaude et savonneuse (à environ 30 °C). Rincez-les de nouveau à l'eau froide (environ 20 °C) pendant 10 à 15 secondes (voir illustrations 2 à 4).
- Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant 5 minutes (illustration 5a). Vous pouvez également utiliser un sachet pour micro-ondes Quick Clean conformément aux instructions (illustration 5b).
- Essuyez toutes les pièces à l'aide d'un chiffon propre et laissez-les sécher sur un linge propre (illustration 6).

Conseils : Lorsque vous faites bouillir les pièces de Calma, vous pouvez ajouter une cuillère à café de jus de citron pour éviter la formation de calcaire. Notez que le jus de citron peut laisser de légères traces sur les pièces de Calma. Rincez-les à l'eau potable.

Avant et après chaque utilisation

- Désassembler les pièces de Calma (voir illustration 1).
- Rincez toutes les pièces à l'eau froide (environ 20 °C), puis nettoyez-les délicatement à l'eau chaude et savonneuse (à environ 30 °C). Rincez-les de nouveau à l'eau froide (environ 20 °C) pendant 10 à 15 secondes (voir illustrations 2 à 4).
- Essuyez-les à l'aide d'un chiffon propre ou laissez-les sécher sur un chiffon propre (voir illustration 6).
- Au lieu d'effectuer les opérations précédentes, vous pouvez nettoyer Calma au lave-vaisselle. Si vous choisissez cette option, placez les pièces dans le panier supérieur ou dans le bac à couverts.

Une fois par jour

- Désassembler les pièces de Calma (voir illustration 1).
- Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant 5 minutes (illustration 5a). Vous pouvez également utiliser un sachet pour micro-ondes Quick Clean conformément aux instructions (illustration 5b).
- Essuyez toutes les pièces à l'aide d'un chiffon propre et laissez-les sécher sur un linge propre (illustration 6).

FR

Préparatifs pour nourrir bébé

- **I Lavez-vous soigneusement les mains (pendant environ 1 min.) avec de l'eau et du savon avant de manipuler Calma.**
- **I Toutes les pièces doivent êtres sèches avant utilisation.**

Étapes à suivre

- Exprimez et conservez le lait maternel (voir les instructions de stockage).
- Assemblez Calma en suivant les instructions ci-dessous.
- Réchauffez le lait dans un biberon recouvert du multi-couvercle Calma. Vous pouvez utiliser Calma avec tous les biberons Medela. La température ne doit pas dépasser 37 °C.
- Vissez Calma sur le biberon juste avant de nourrir votre bébé.

Conseils : Fermez le biberon avec le couvercle multifonctions Calma pour le transport. Pour stocker Calma, placez le couvercle multifonctions sur sa base.

Assemblage de Calma

- Prenez l'embout en silicone transparent. Retournez les bords de l'embout (illustration 7). Ne touchez pas l'extrémité de la pièce en silicone.
- Puis placez-le sur la pièce supérieure. Rabattez les bords (illustrations 8 et 9). Placez la pièce supérieure sur la base (10).
- Assurez-vous d'avoir correctement assemblé toutes les pièces.
- Vissez Calma sur le biberon rempli de lait juste avant de nourrir votre bébé (11).

Administration – Conseils et astuces

Il est normal que votre bébé soit légèrement agité lorsque vous commencez à utiliser Calma. En effet, cela pourrait être la première fois que votre bébé entre en contact avec autre chose que le sein de sa mère. Bien que Calma nous paraissent parfaitement normal, pour votre bébé, il n'a ni l'odeur, ni le goût, ni la texture du sein de sa mère. Il vous faudra donc peut-être faire preuve d'un peu de patience avant que votre bébé n'accepte Calma. Voici quelques **conseils et astuces** de nouvelles mamans et de mamans plus expérimentées ; ils sideront votre bébé à s'habituer à Calma s'il est un peu hésitant au début.

- Laissez un autre adulte (autre que la mère) administrer le premier biberon avec Calma. Utilisez une autre position que celle adoptée pour l'allaitement au sein. Votre bébé peut ainsi apprendre une nouvelle manière de s'alimenter et passer plus facilement du sein à Calma, et vice-versa.
- Trempez la pointe de la pièce en silicone de Calma dans du lait maternel exprimé avant de commencer.
- Approchez Calma de la lèvre inférieure de votre bébé, selon un angle d'environ 45 degrés (voir illustration 12).
- Pour encourager votre bébé à ouvrir la bouche et à attraper Calma, stimulez ses lèvres comme vous pourriez le faire avant de le mettre au sein.
- Lorsque votre bébé ouvre la bouche, placez Calma sur le bout de sa langue. Ne mettez pas vous même Calma dans sa bouche, laissez le faire. Votre bébé mettra Calma correctement dans sa bouche, comme le mamelon lors de l'allaitement au sein (voir illustrations 13a et 13b).
- Tant que bébé boit avec Calma, laissez l'embout dans la position que votre bébé a choisie. Pour gérer l'écoulement de lait, votre bébé doit créer un vide, exactement comme pour l'allaitement (voir illustrations 14a et 14b). Si vous interférez sur le positionnement de Calma, en poussant l'embout vers l'intérieur ou l'extérieur, vous risquez d'interrompre la succion. Votre bébé risquerait aussi d'avaler de travers.
- Ne renoncez pas à utiliser Calma : vous devrez peut-être vous y reprendre à plusieurs fois pour que votre bébé apprenne à l'utiliser.
- Sachez que Calma ne fonctionne pas comme les autres tétines qu'aurait pu utiliser votre bébé. En effet, l'écoulement de lait est provoqué par l'interaction entre le comportement de succion de votre bébé et le système de contrôle d'écoulement du lait de Calma. Aucune autre tétine classique n'est conçue de la sorte : c'est pourquoi il vous faudra peut-être faire preuve d'un peu de patience.

Démontage

- Dévissez Calma du biberon (voir illustration 15).
- Retirez la pièce supérieure avec la partie en silicone de la base (illustration 16).
- Soulevez le bord de la partie en silicone, puis séparez-la de la pièce supérieure (illustration 17).
- Nettoyez Calma comme décrit ci-dessus (voir illustrations 1 à 6).

Conservation et décongélation du lait maternel

Règles de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé (pour les bébés nés à terme et en bonne santé)	
Température ambiante	4–6 hours à 19–26°C (66 à 78 °F)
Réfrigérateur	3–8 jours à 4 °C (39 °F) ou moins
Congélateur	4 mois -18 à -20 °C (0 à 4 °F)
Lait maternel décongelé	Au réfrigérateur pendant au max. 10 h. Ne pas recongeler !

- Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt la partie la plus froide du réfrigérateur (à l'arrière de la clayette en verre au-dessus du bac à légumes).
- Vous pouvez congeler le lait maternel exprimé dans des biberons ou des sachets « Pump & Save ». Ne remplissez pas les biberons ou sachets à plus de ¾ afin de laisser l'espace pour la solidification du lait.
- Indiquez la date d'expression sur les biberons ou sachets.

- **Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes/dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres nutriments essentiels, ainsi que tout risque de brûlure.**

- Pour préserver les composants du lait maternel, laissez-le décongeler dans le réfrigérateur toute la nuit. Vous pouvez également tenir le biberon ou sachet + Pump & Save + sous l'eau chaude (max. 37 °C).
- Secouez délicatement le biberon ou le sachet « Pump & Save » afin d'homogénéiser les corps gras. Évitez de secouer vigoureusement le lait.

Matériaux : Biberon, capuchon, couvercle multifonctions : polypropylène. Embout : silicone. Base, pièce supérieure : polypropylène et élastomère thermoplastique.
Recyclage : Conformément aux prescriptions locales.
Conforme à la norme EN 14350.

Pour **plus de détails** sur l'utilisation de Calma, consulter notre **mode d'emploi en ligne** (www.medela.com/calma).

NL

Beste ouders,
Hartelijk gefeliciteerd met je aankoop van Calma. Medela ontwikkelt nu al meer dan 50 jaar innovatieve producten die de gezondheid van baby's bevorderen door middel van de voordelen van moedermelk. Je baby zal altijd de voorkeur geven aan borstvoeding. Als je echter niet bij je baby kunt zijn, biedt Calma een uitstekend alternatief om moedermelk te voeden. Met Calma kan je baby het natuurlijke drinkgedrag aan de borst blijven toepassen. De band tussen jou en je baby, ontstaan door het geven van borstvoeding, wordt zo niet of nauwelijks verstoord.
Medela wenst jou en je baby het allerbeste!

Beoogd gebruik

Calma is bedoeld om moedermelk te voeden aan gezonde, voldragen baby's. Medela adviseert om Calma niet voor kunstvoeding te gebruiken.

Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees alle instructies vóór het gebruik
BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Apparaat

- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Houd Calma weg van radiatoren en open vuur.
- Plaats Calma niet in direct zonlicht.
- Inspecteer vóór elk gebruik: trek het transparante silicoonen deel in alle richtingen om te controleren of het nog intact is. Gooi het onderdeel weg bij het eerste teken van beschadiging of verzwakking.

- **Ingevroren plastic flessen en de onderdelen worden broos en daardoor is er een verhoogde kans op breken als ze vallen.**
- **Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.**
- **Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.**
- **Gebruik de moedermelk niet als de flessen of onderdelen beschadigd zijn.**

Gebruik

- Volg de reinigingsinstructies.
- Gebruik Calma niet tijdens het slapen of als je zeer slaperig bent.
- Dit product is bestemd voor gebruik door één persoon. Gebruik door meerdere personen kan gezondheidsrisico's met zich meebrengen.

Voor de veiligheid en de gezondheid van je kind WAARSCHUWING!

- Gebruik dit product altijd onder toezicht van een volwassene.
- Gebruik een voedingsspeen nooit om een kind te kalmeren.
- Continu en langdurig opzuigen van vloeistoffen leidt tot tandbederf.
- Ga vóór het voeden altijd eerst de temperatuur van de voeding controleren (risico van verbranding).
- Houd alle ongebruikte onderdelen buiten het bereik van kinderen.
- Warm de melk niet op in een magnetron omdat dit tot ongelijkmatige verwarming kan leiden, waardoor je baby zich kan verbranden.

Reiniging en hygiëne

- **Reinig

Feeding

12

13a

13b

14a

14b

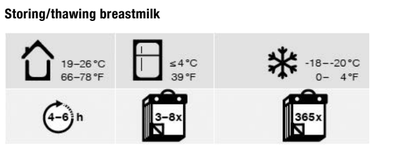
Disassembling

15

16

17

Storing/thawing breastmilk



IT

Cari genitori,

ci congratuliamo con voi per aver scelto di acquistare Calma. Da oltre 50 anni Medela crea prodotti innovativi che contribuiscono a rafforzare la salute dei neonati grazie ai benefici del latte materno. Il vostro bambino preferirà sempre l'allattamento al seno. Tuttavia, nel caso in cui dobbiate separarvi dal vostro bambino, Calma vi offre un'alternativa eccellente alla nutrizione al seno. Con Calma, il vostro bambino può continuare ad adottare il comportamento naturale di alimentazione appreso al seno, riducendo al minimo le eventuali interferenze con la relazione madre-bambino instaurata mediante l'allattamento al seno.

Medela fa a voi e al vostro bambino i suoi migliori auguri!

Destinazione d'uso

Calma è destinato all'alimentazione con latte materno per i bambini sani nati a termine. Medela non raccomanda l'uso di Calma con il latte in polvere.

Importanti informazioni di sicurezza

Leggere le istruzioni prima dell'uso
CONSERVARE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI

Dispositivo

- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Tenere Calma lontano da radiatori e fiamme libere.
- Non esporre Calma alla diretta luce solare.
- Controllare prima di ogni utilizzo: tirare il componente in silicone trasparente in tutte le direzioni per assicurarsi che sia intatto. Gettare il componente al primo segnale di danneggiamento o di usura.

- **Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.**
- **Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.**
- **Prestare la dovuta attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.**
- **Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.**

Uso

- Seguire le istruzioni per la pulizia.
- Non utilizzare Calma quando si dorme o si è troppo assonnati.
- Si tratta di un prodotto monopaziente. L'uso da parte di più persone può esporre a rischi per la salute.

Per la sicurezza e la salute del vostro bambino ATTENZIONE!

- Usare questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto.
- Non usare mai le tettarelle come ciucciotto.
- Una poppata continua e prolungata di liquidi causa problemi alla dentizione.
- Testare sempre la temperatura dell'alimento prima di somministrarlo al bambino (rischio di scottature).
- Mantenere tutti i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.
- Non riscaldare il latte in un forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il bambino.

Pulizia e misure igieniche

Pulire tutte le parti con acqua saponata subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.

- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Non pulire Calma con oggetti taglienti o duri come spazzole, stuzzicadenti o unghie affilate.
- Se si utilizza una lavastoviglie per pulire Calma, i componenti potrebbero scolorirsi. Ciò non ha effetti sul funzionamento.
- Per evitare contaminazioni, non toccare la parte interna dei componenti dopo la pulizia.
- Conservare Calma in una sacca o in un contenitore pulito e traspirante, oppure in un panno di stoffa o di carta pulito e traspirante fino all'utilizzo successivo.
- Per motivi igienici raccomandiamo di sostituire Calma dopo 3 mesi.

Prima del primo impiego

- Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
- Risciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa), quindi pulirli delicatamente con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa). Risciacquare il nuovo con acqua fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi (vedere figura 2-4).
- Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per 5 minuti (figura 5a). In alternativa, è possibile utilizzare una sacca per microonde Quick Clean secondo le istruzioni (figura 5b).
- Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (figura 6).

Suggerimento: Durante la bollitura dei componenti di Calma è possibile aggiungere un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei. Tenere presente che sui componenti di Calma possono rimanere piccole tracce di acido citrico. Per il risciacquo, utilizzare acqua potabile.

Dopo ogni uso

- Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
- Risciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa), quindi pulirli delicatamente con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa). Risciacquare il nuovo con acqua fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi (vedere figura 2-4).
- Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (vedere figura 6).
- In alternativa alle operazioni precedenti, è possibile pulire Calma in lavastoviglie. In questo caso, posizionare i componenti nel cestello superiore o nello scomparto per le posate.

Una volta al giorno

- Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
- Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per 5 minuti (figura 5a). In alternativa, è possibile utilizzare una sacca per microonde Quick Clean secondo le istruzioni (figura 5b).
- Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (figura 6).

IT

Preparazione all'alimentazione

I Lavarsi accuratamente le mani (per circa 1 minuto) con acqua e sapone prima di toccare Calma.
I Tutti i componenti devono essere asciutti prima dell'uso.

Operazioni da effettuare

- Estrarre e conservare il latte materno (vedere le linee guida per la conservazione).
- Montare Calma come descritto di seguito.
- Scaldare il latte materno in una bottiglia per il latte con il tappo multifunzione Calma applicato. È possibile applicare Calma su qualsiasi bottiglia di Medela. Scaldare il latte a una temperatura massima di 37 °C.
- Posizionare Calma sulla bottiglia poco prima di iniziare la somministrazione del latte.

Suggerimento: Utilizzare il tappo multifunzione Calma su una bottiglia di latte per il trasporto. Per conservare Calma, posizionare il tappo multifunzione sulla base.

Montaggio di Calma

- Prendere il componente in silicone trasparente. Girare il bordo inferiore verso l'alto (figura 7). Non toccare l'estremità del componente in silicone.
- Spingere il componente in silicone (con il bordo girato verso l'alto) sull'elemento sporgente della parte superiore. Capovolgere il bordo inferiore verso il basso (figura 8 e 9), quindi, mettere la parte superiore sulla base (10)
- Verificare che tutti i componenti siano correttamente assemblati.
- Posizionare Calma sulla bottiglia contenente il latte poco prima di iniziare la somministrazione (11).

Alimentazione – Consigli e suggerimenti

È normale che il bambino sia un po' nervoso nei primi approcci con Calma; potrebbe essere la prima volta che il bambino entra a contatto con qualcosa di diverso dal seno materno. Sebbene Calma appaia assolutamente normale all'adulto, per il bambino non presenta lo stesso odore, lo stesso sapore e la stessa sensazione del seno materno. Potrebbe quindi volerci un po' prima che Calma venga accettato dal bambino. Di seguito sono forniti alcuni **consigli e suggerimenti** sviluppati con la collaborazione di alcune neomamme e mamme esperte, grazie ai quali il bambino riuscirà ad accettare meglio Calma nonostante le titubanze iniziali.

- Far somministrare la prima poppata con Calma da un altro adulto (diverso dalla mamma). Inoltre, tenere il bambino in una posizione diversa rispetto a quando viene allattato al seno. In questo modo il bambino apprenderà una posizione di allattamento nuova, e sarà più semplice per lui passare dal seno a Calma e viceversa.
- Prima di iniziare la poppata, immergere l'estremità del componente in silicone di Calma nel latte materno estratto.
- Tenere Calma con un'inclinazione di circa 45 gradi rispetto al labbro inferiore del bambino (vedere figura 12).
- Per incoraggiare il bambino ad aprire la bocca per accettare Calma, stimolargli il labbro inferiore con un'estremità abbastanza ai seno.
- Quando il bambino apre la bocca, posizionare Calma sulla punta della sua lingua. Non spingere Calma nella bocca del bambino: il bambino accetterà Calma secondo le proprie esigenze, proprio come ha imparato al seno con il capezzolo (figura 13a e 13b).
- Durante l'intero processo di alimentazione, lasciare Calma nella posizione scelta dal bambino. Per facilitare il flusso del latte, il bambino deve creare un vuoto come avviene nell'allattamento al seno (vedere figure 14a e 14b). Estraendo o inserendo Calma nella bocca del bambino verrebbe interrotto questo processo. Si potrebbe inoltre causarne il soffocamento.
- Con Calma non bisogna arrendersi: potrebbero volerci tre o più tentativi affinché il bambino impari a usare Calma.
- Se il bambino avesse già utilizzato un'altra tettarella, sappiate che Calma funziona in maniera diversa. Con Calma il flusso del latte è controllato dall'interazione tra la suzione del bambino e il sistema di controllo del flusso del latte di Calma. Ciò avviene diversamente da qualsiasi altra tettarella convenzionale, quindi potrebbe occorrere un po' di pazienza.

Smontaggio

- Rimuovere Calma dalla bottiglia (vedere figura 15).
- Rimuovere dalla base la parte superiore con il componente in silicone (figura 16).
- Girare verso l'alto il bordo inferiore del componente in silicone. Rimuovere il componente in silicone dalla parte superiore (figura 17).
- Pulire Calma come descritto in precedenza (vedere figure 1–6).

Conservazione e scongelamento del latte materno

Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto
(per bambini sani nati a termine)

Temperatura ambiente	4–6 ore a 19–26 °C (66–78 °F)
Frigorifero	3–8 giorni a una temperatura di 4 °C (39 °F) o inferiore
Congelatore	6–12 mesi -18 – -20 °C (0–4 °F)
Latte materno scongelato	In frigorifero per un massimo di 10 ore. Non ricongelare!

- Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero. Scegliere invece la parte più fredda del frigorifero (la parte posteriore del ripiano in vetro sopra lo scomparto delle verdure).
- È possibile congelare il latte materno appena estratto in bottiglie per latte o in sacche "Pump & Save".* Non riempire le bottiglie o le sacche per più di ¾, in modo da lasciare lo spazio per l'eventuale dilatazione.
- Etichettare le bottiglie o le sacche con la data di estrazione.

Non scongelare o non scaldare il latte materno in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altre importanti sostanze e per evitare ustioni.

- Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare il latte nel frigorifero durante la notte. In alternativa, tenere la bottiglia o la sacca "Pump & Save" immersa in acqua calda (max. 37 °C).
- Far rotolare delicatamente le bottiglie o la sacca "Pump & Save" per miscelare il grasso eventualmente separato. Evitare di scuotere o di mescolare il latte.

Materiale: Bottiglia, cappuccio, tappo multifunzione: polipropilene. Tettarella: silicone. Base, parte superiore: polipropilene ed elastomero termoplastico.
Smaltimento: Conformemente alle disposizioni locali.
Conforme EN 14350.

Per **informazioni più dettagliate** sull'uso di Calma, fare riferimento alle nostre **Istruzioni per l'uso online** (www.medela.com/calma).

ES

Queridos padres:

Enhorabuena por haber decidido adquirir Calma. Durante más de 50 años, Medela ha sido pionera en ofrecer productos innovadores que ayudan a mejorar la salud de los bebés a través de los beneficios de la leche materna. Su bebé siempre preferirá la lactancia materna. Sin embargo, si se ve obligada a separarse de su bebé, Calma proporciona una excelente alternativa para alimentarlo con leche materna. Con Calma, su bebé conserva el comportamiento natural de lactancia que ha aprendido en el pecho. Por consiguiente, se minimiza cualquier interferencia en la relación de lactancia entre la madre y el bebé.

Medela desea lo mejor para usted y para su bebé.

Uso previsto

Calma se ha diseñado para dar leche materna a bebés sanos nacidos a término. Medela no recomienda utilizar Calma con leche de fórmula.

Información importante en materia de seguridad

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto.
CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Dispositivo

- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- Mantenga Calma lejos de radiadores y llamas abiertas.
- No exponga Calma a la luz solar directa.
- Inspecciónelo antes de cada uso: extiera la pieza de silicona transparente en todas las direcciones para asegurarse de que todavía está intacta. Deseche la pieza al primer signo de daño o defecto.

- **Los biberones y las piezas de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.**
- **Además, los biberones y las piezas pueden dañarse si se manejan mal, p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.**
- **Tenga el cuidado oportuno cuando maneje biberones y componentes.**
- **No utilice la leche materna si los biberones o los componentes están dañados.**

Utilización

- Siga las instrucciones de limpieza.
- No use Calma cuando duerma o tenga sueño.
- Este producto es para uso individual. Compartirlo con otras personas puede conllevar riesgos para la salud.

Para la seguridad y la salud de su bebé ADVERTENCIA

- Use este producto siempre bajo la supervisión de un adulto.
- No utilice nunca una tetina de alimentación como chupete.
- La succión de líquidos continua y prolongada provoca caries.
- Controle siempre la temperatura de la comida antes de dársela al bebé (riesgo de quemaduras).
- Mantenga todos los componentes que no se utilicen fuera del alcance de los niños.
- No caliente la leche en un microondas, pues se calienta de modo irregular y podría quemar al bebé.

Limpieza e higiene

Limpie todas las piezas inmediatamente tras cada uso con agua jabonosa para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.

- Utilice solo agua potable para la limpieza.
- No limpie Calma con un objeto afilado o duro (como un cepillo, un pallillo o uñas afiladas).
- Si limpia Calma en un lavavajillas, las piezas pueden cambiar de color. Esto no tiene ningún efecto sobre el funcionamiento.
- Para evitar contaminación, no toque el interior de las piezas después de limpiarlas.
- Guarde Calma en una bolsa o un recipiente limpio y permeable al aire, o en un paqel o paño limpio y permeable al aire hasta su próximo uso.
- Por motivos de higiene, recomendamos sustituir Calma a los 3 meses.

Antes del primer uso

- Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
- Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, limpíelas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10-15 segundos (observe las imágenes 2–4).
- Cubra todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos (imagen 5a). Otra posibilidad consiste en utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones (imagen 5b).
- Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Consejo: Cuando hierva las piezas de Calma, puede añadir una cucharadita de ácido cítrico para evitar que se formen depósitos de cal. Tenga en cuenta que pueden quedar pequeños restos de ácido en las piezas de Calma. Utilice agua potable para eliminarlos.

Después de cada uso

- Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
- Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, limpíelas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10-15 segundos (observe las imágenes 2–4).
- Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (observe la imagen 6).
- Como alternativa a los pasos anteriores, puede lavar Calma en el lavavajillas. Si lo hace, coloque las piezas en la parte superior o en la cesta de los cubiertos.

Una vez al día

- Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
- Cubra todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos (imagen 5a). Otra posibilidad consiste en utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones (imagen 5b).
- Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

ES

Preparación para la alimentación

I Lávese las manos minuciosamente (durante aprox. un minuto) con jabón y agua antes de tocar Calma.
I Todos los componentes deben estar secos antes de su uso.

Pasos que hay que seguir

- Extraiga y conserve la leche materna (lea las directrices de conservación).
- Monte Calma como se describe más abajo.
- Caliente la leche materna en un biberón con la tapa multifunción de Calma en la parte superior. Puede utilizar Calma en combinación con cualquier biberón de Medela. Caliente la leche a un máximo de 37 °C.
- Coloque Calma en el biberón justo antes de la toma.

Consejo: Utilice la tapa multifunción de Calma en el biberón para transportarlo. Para guardar Calma, coloque la tapa multifunción en la base de Calma.

Montaje de Calma

- Sostenga la parte de silicona transparente. Gire el borde inferior hacia arriba (imagen 7). No toque la punta de la pieza de silicona.
- Presione la pieza de silicona (con el borde vuelto hacia arriba) encima de la parte que sobresale de la parte superior. Doble el borde inferior hacia abajo (imágenes 8 y 9). Ponga la parte superior en la base (10).
- Compruebe que todas las piezas están montadas correctamente.
- Coloque Calma en el biberón justo antes de la toma (11).

Alimentación: consejos y trucos

Es normal que su bebé se muestre algo quisquilloso al principio cuando empiece a utilizar Calma; puede que sea la primera vez que su bebé entra en contacto con algo que no sea el pecho de su madre. Mientras que Calma nos parece totalmente normal a nosotros, para el bebé no huele, sabe ni tiene un tacto parecido al pecho de su madre. Así pues, tenga un poco de paciencia hasta que su bebé se acostumbre a Calma. Le ofrecemos algunos **consejos y trucos** desarrollados con la ayuda de mamás primerizas y experimentadas que ayudarán a su bebé a acostumbrarse a Calma si se muestra un poco reacio al principio.

- Deje que otro adulto (que no sea la madre) dé la primera toma con Calma. Sostenga también a su bebé en una posición diferente a cuando toma el pecho. Esto ayuda a que su bebé aprenda una nueva forma de alimentación y facilita el cambio del pecho a Calma y viceversa.
- Sumerja la punta de la parte de silicona de Calma en la leche materna extraída antes de comenzar la toma.
- Sujete Calma en un ángulo de unos 45 grados hacia el labio inferior de su bebé (observe la imagen 12).
- Para ayudar a que su bebé abra la boca y acepte Calma, estimúlele el labio de la misma manera que durante la lactancia.
- Cuando el bebé abra la boca, coloquele Calma en la punta de la lengua. No introduzca Calma. El bebé la hará entrar todo lo que necesite, tal como ha aprendido en el pecho con el pezón (imágenes 13a y 13b).
- Durante todo el proceso de alimentación, deje Calma en la posición que su bebé haya elegido. Para facilitar la salida de la leche, su bebé debe crear un efecto de vacío como en la lactancia (observe las imágenes 14a y 14b). Si saca o empuja Calma, el proceso se interrumpirá. También podría hacer que su bebé se atragante.
- No se rinda con Calma: puede necesitar tres o más intentos hasta que su bebé aprenda a utilizar Calma.
- Si su bebé ya ha utilizado otra tetina, tenga en cuenta que Calma funciona de otra manera. Con Calma, el flujo de leche está controlado por la interacción entre el comportamiento de succión del bebé y el sistema de control del flujo de leche de Calma. Esto no es como las demás tetinas convencionales, puede que necesite un poco de paciencia.

Desmontaje

- Retire Calma del biberón (observe la imagen 15).
- Separe la parte superior de la base. Saque la pieza de silicona de la base (imagen 16).
- Gire el borde inferior de la pieza de silicona hacia arriba. Retire la pieza de silicona de la parte superior (imagen 17).
- Limpie Calma como se ha descrito anteriormente (observe las imágenes 1–6).

Conservación y descongelación de la leche materna

Directrices de conservación de la leche materna recién extraída
(para bebés sanos nacidos a término)

Temperatura ambiente	De 4 a 6 horas entre 19 y 26 °C (entre 66 y 78 °F)
Frigorífico	De 3 a 8 días a 4 °C (39 °F) o menos
Congelador	De 6 a 12 meses entre -18 y -20 °C (entre 0 y 4 °F)
Leche materna descongelada	En el frigorífico durante 10 h máx. No la vuelva a congelar.

- No conserve la leche materna en la puerta del frigorífico. En su lugar, elija la parte más fría del frigorífico (en la parte trasera del estante de encima del compartimiento de las verduras).
- Puede congelar la leche materna extraída en biberones o bolsas «Pump & Save». No llene los biberones ni las bolsas más de las ¾ partes; así, se deja espacio para que se puedan expandir.
- Etiquete los biberones o las bolsas con la fecha de extracción.

No caliente la leche materna ni la caliente en un microondas o en un cazo con agua hirviendo para evitar la pérdida de vitaminas, minerales y otros componentes importantes y para evitar quemaduras.

- Para conservar los componentes de la leche materna, descongele la leche en el frigorífico durante la noche. También puede mantener el biberón o la bolsa «Pump & Save» en agua caliente (máx. 37 °C).
- Mueva suavemente el biberón o la bolsa «Pump & Save» para mezclar la grasa que se haya separado. No agite ni revuelva la leche.

Material: Biberón, tapa, tapa multifunción: polipropileno. Tetina: silicona. Base, parte superior: polipropileno y elastómero termoplástico.
Eliminación: Según reglamentación local.
Conforme a EN 14350.

Para obtener **información más detallada** sobre el uso de Calma, lea nuestras **instrucciones de uso en línea** (www.medela.com/calma).

PT

Caros pais,

As nossas felicitações por terem adquirido Calma. Há mais de 50 anos que a Medela é pioneira no desenvolvimento de produtos inovadores que contribuem para melhorar a saúde dos bebés através dos benefícios do leite materno. O bebé irá sempre preferir a amamentação. No entanto, se a mãe estiver separada do bebé, Calma proporciona uma excelente alternativa de alimentação com leite materno. Com Calma, o bebé poderá manter o comportamento de alimentação natural aprendido na mama. Deste modo, qualquer interferência com a relação de amamentação entre a mãe e o bebé pode ser minimizada.

A Medela deseja o melhor para si e para o seu bebé!

Utilização prevista

Calma destina-se a ser utilizado para alimentar bebés de termo saudáveis com leite materno. A Medela não recomenda a utilização do Calma com leite de substituição.

Informações de segurança importantes

Leia todas as instruções antes de utilizar
GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

Dispositivo

- Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.
- Mantenha o Calma afastado de radiadores e fontes de ignição.
- Não exponha o Calma à luz solar direta.
- Inspecione antes de cada utilização: puxe a peça transparente de silicone em todas as direções para se assegurar de que continua intacta. Deite fora a peça aos primeiros sinais de danos ou desgaste.

- **Os frascos de plástico e outros componentes ficam quebradiços quando congelados e podem partir se forem deixados cair.**
- **Além disso, os frascos e outros componentes podem ficar danificados em caso de manuseamento incorreto, por exemplo, se forem deixados cair, apertados em demasia ou tombarem.**
- **Manuseie os frascos e componentes com a precaução necessária.**
- **Não utilize o leite materno se os frascos ou componentes estiverem danificados.**

Utilização

- Respeite as instruções de limpeza.
- Não use o Calma durante o sono ou em caso de sonolência.
- Trata-se de um produto para um só utilizador. O uso por mais do que uma pessoa pode representar um risco para a saúde.

Para a segurança e saúde do bebé AVISO

- Utilize sempre este produto sob vigilância de um adulto.
- Nunca use tetinas como chupetas.
- A sucção contínua e prolongada de líquidos provoca cáries nos dentes.
- Verifique sempre a temperatura dos alimentos antes de os dar ao bebé (risco de queimaduras).
- Mantenha todos os componentes que não estejam a uso fora do alcance das crianças.
- Não aqueça o leite num micro-ondas, porque o aquecimento é desigual e pode provocar queimaduras no bebé.

Limpeza e higiene

Lave todas as peças imediatamente após a utilização com água e sabão para evitar a secagem de resíduos de leite e prevenir o desenvolvimento de bactérias.

- Utilize apenas água potável para limpar.
- Não limpe o Calma com objetos afiados ou duros (como escovas, palitos ou unhas afiadas).
- Se lavar o Calma numa máquina de lavar loiça, as peças poderão sofrer uma alteração de cor. Isto não afeta o funcionamento do dispositivo.
- Para evitar contaminações, não toque no interior das peças depois de limpas.
- Guarde o Calma num saco/recipiente limpo e permeável ao ar ou num saco de papel/pano limpo permeável ao ar até à próxima utilização.
- Por razões de higiene, recomendamos a substituição do Calma ao fim de 3 meses.

Antes da primeira utilização

- Desmonte o Calma em peças individuais (ver figura 1).
- Enxague todas as peças com água fria (cerca de 20 °C). Em seguida, lave-as cuidadosamente com quantidades abundantes de água morna com sabão (cerca de 30 °C). Enxague novamente com água fria (cerca de 20 °C) durante 10 a 15 segundos (ver figuras 2–4).
- Cubra todas as peças com água e deixe-as ferver durante cinco minutos (figura 5a). Ofra possibilidade consiste em utilizar uma bolsa para micro-ondas Quick Clean de acordo com as instruções (figura 5b).
- Seque todas as peças com um pano limpo ou deixe-as secar ao ar sobre um pano limpo (figura 6).

Dica: Quando proceder à fervura das peças do Calma, pode adicionar uma colher de chá de ácido cítrico para evitar a formação de depósitos de calcário. Lembre-se de que podem permanecer pequenos vestígios do ácido nas peças do Calma. Utilize água potável para os lavar.

Após cada utilização

- Desmonte o Calma em peças individuais (ver figura 1).
- Enxague todas as peças com água fria (cerca de 20 °C). Em seguida, lave-as cuidadosamente com quantidades abundantes de água morna com sabão (cerca de 30 °C). Enxague novamente com água fria (cerca de 20 °C) durante 10 a 15 segundos (ver figuras 2–4).
- Seque todas as peças com um pano limpo ou deixe-as secar ao ar sobre um pano limpo (ver figura 6).
- Como alternativa aos passos anteriores, pode lavar o Calma na máquina de lavar loiça. Se o fizer, coloque as peças na prateleira de cima da máquina ou no compartimento destinado aos talheres.

Uma vez por dia

- Desmonte o Calma em peças individuais (ver figura 1).
- Cubra todas as peças com água e deixe ferver durante 5 minutos (figura 5a). Em alternativa, pode utilizar um saco para micro-ondas Quick Clean de acordo com as instruções (figura 5b).
- Seque todas as peças com um pano limpo ou deixe-as secar ao ar sobre um pano limpo (figura 6).

PT

Preparação para a alimentação

I Lave muito bem as mãos (durante cerca de 1 minuto) com sabão e água antes de tocar no Calma.
I Todos os componentes devem estar secos antes de serem utilizados.

Passos a executar

- Extraia e conserve o leite materno (consulte as orientações de conservação).
- Monte o Calma conforme descrito abaixo.
- Aqueça o leite materno num frasco para leite com a multi-tampa do Calma por cima. Pode utilizar o Calma em combinação com qualquer frasco Medela. Aqueça o leite até a temperatura máxima de 37 °C.
- Monte o Calma no frasco imediatamente antes de alimentar.

Dica: Pode utilizar a multi-tampa do Calma num frasco para leite durante o transporte. Para armazenar o Calma, coloque a multi-tampa na base deste.

Montagem do Calma

- Segure na peça transparente de silicone. Rebata o rebordo inferior para cima (figura 7). Não toque na ponta da peça de silicone.
- Empurre a peça de silicone (com o rebordo inferior rebatido para cima) sobre a parte saliente do topo. Rebata o bordo inferior para baixo (figuras 8 e 9). Agora encaixe o topo na base (10).
- Verifique que todas as peças estão corretamente montadas.
- Monte o Calma no frasco com leite imediatamente antes de alimentar (11).

Alimentação – Dicas e recomendações

No início, é normal que o bebé se mostre um pouco reticente quando lhe é apresentado o Calma; poderá ser a primeira vez que o bebé entra em contacto com algo diferente da mama da mãe. Apesar de, para nós, o Calma parecer perfeitamente normal, para o bebé não tem o cheiro, o sabor nem o aspeto da mama da mãe. Por isso, poderá necessitar de um pouco de paciência até que o bebé aceite o Calma. Eis algumas **dicas e recomendações** desenvolvidas com o apoio de mães novas e mães experientes. São truques que ajudarão o bebé a habituar-se ao Calma se este estiver um pouco hesitante no início.

- Deixe outro adulto (sem ser a mãe) tratar da primeira alimentação com o Calma. Além disso, segure no bebé numa posição diferente daquela que adota ao amamentá-lo. Isto ajuda o bebé a aprender uma nova maneira de se alimentar e facilita a transição da amamentação para o Calma e o retorno à amamentação.
- Molhe a ponta da peça de silicone do Calma no leite materno extraído antes de começar a alimentar.
- Coloque o Calma fazendo um ângulo de cerca de 45 graus em relação ao lábio inferior do bebé (ver figura 12).
- Para encorajar o bebé a abrir a boca e a aceitar o Calma, estimule o seu lábio tal como faria se estivesse a amamentar.
- Quando o bebé abrir a boca, coloque o Calma na ponta da sua língua. Não force o Calma para dentro da boca. O bebé irá agarrar o Calma tanto quanto precisa; exatamente como aprendeu a fazer com o mamilo da mama (figuras 13a e 13b).
- Durante todo o processo de alimentação, mantenha o Calma na posição que o seu bebé escolheu. Para facilitar a saída do leite, o bebé terá de criar vácuo, tal como na amamentação (ver figuras 14a e 14b). Empurrar ou puxar o Calma só irá interromper este processo. E também poderá fazer com que o bebé se engasgue.
- Não desista do Calma: poderão ser necessárias três ou mais tentativas separadas para que o bebé aprenda a usar o Calma.
- Caso o bebé já tenha utilizado uma outra tetina, lembre-se de que o Calma funciona de outro modo. Com o Calma, o fluxo de leite é controlado pela interação entre o comportamento de sucção do bebé e o sistema de controlo do fluxo de leite do Calma. Este sistema não é como as outras tetinas convencionais – poderá necessitar de um pouco de paciência.

Desmontagem

- Retire o Calma do frasco (ver figura 15).
- Retire da base o topo com a peça de silicone (figura 16).
- Rebata o rebordo inferior da peça de silicone para cima. Retire a peça de silicone do topo (figura 17).
- Limpe o Calma conforme descrito anteriormente (ver figuras 1–6).

Conservação e congelamento do leite materno

Orientações de conservação para leite materno acabado de extrair
(para bebés de termo saudáveis)

Temperatura ambiente	4–6 horas a 19–26 °C (66 a 78 °F)
Frigorífico	3–8 dias a 4 °C (39 °F) ou temperaturas inferiores
Congelador	6–12 meses -18 a -20 °C (0 a 4 °F)
Leite materno descongelado	No frigorífico durante, no máximo, 10 h. Não volte a congelar!

- Não guarde leite materno na porta do frigorífico. Em vez disso, escolha a parte mais fria do frigorífico (na parte de trás da prateleira de vidro por cima do compartimento dos vegetais).
- Pode congelar o leite materno extraído em frascos para leite ou em sacos "Pump & Save". Não encha os frascos ou os sacos mais de ¾ da sua capacidade para permitir a sua expansão.
- Coloque etiquetas nos frascos ou sacos com a data da extração.

Não descongele o leite materno congelado nem aqueça o leite materno num micro-ondas ou numa panela com água a ferver para evitar a perda de vitaminas, minerais e outros componentes importantes e para prevenir queimaduras.

- Para preservar os componentes do leite materno, descongele o leite no frigorífico durante a noite. Em alternativa, segure o frasco ou o saco "Pump & Save" debaixo de água morna corrente (máx. 37 °C).
- Agite suavemente o frasco ou o saco "Pump & Save" com um movimento rotativo, para misturar qualquer gordura que se tenha separado. Evite sacudir violentamente ou mexer o leite.

Material: Frasco, tampa, multi-tampa: polipropileno. Sistema de alimentação: silicone. Base, topo: polipropileno e elastómero termoplástico.
Eliminação: Conforme regulamentação local.
Em conformidade com a norma EN 14350.

Para obter **mais informações detalhadas** sobre a utilização do Calma, consulte as nossas **Instruções de Utilização online** (www.medela.com/calma).

PL

Drodzy Rodzice,

Gratulujemy podjęcia decyzji o zakupie produktu Calma. Przez ponad 50 lat firma Medela utorowała drogę innowacyjnym produktom, które pomagają w poprawie zdrowia niemowląt dzięki korzyściom karmienia mlekiem matki. Twoje dziecko będzie zawsze preferowało karmienie piersią. Jeśli jednak z różnych względów zostaniecie ze swoim dzieckiem rozdzielone, Calma będzie doskonałą alternatywą karmienia bezpośrednio piersią. Dzięki Calma dziecko będzie powielało zachowania, których nauczyło się przy piersi. To zminimalizuje jakiekolwiek zakłócenia w relacji pomiędzy Tobą a Twoim dzieckiem podczas karmienia piersią.

Medela życzy Tobie i Twojemu dziecku wszystkiego najlepszego!

Przeznaczenie

Calma jest przeznaczona do karmienia zdrowych niemowląt mlekiem matki. Firma Medela nie zaleca stosowania Calmy do sztucznych mieszanek.

Ważne informacje na temat bezpieczeństwa

Przed użyciem należy przeczytać całą instrukcję.
NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI NALEŻY ZACHOWAĆ.

Urządzenie

- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy Medela.
- Zestaw Calma należy trzymać z dala od grzejników i otwartego ognia.
- Nie wystawiać Calmy na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Sprawdzić przed każdym użyciem: rozciągnąć przezroczysty element silikonowy we wszystkich kierunkach, aby sprawdzić, czy nie został uszkodzony. Wadliwy element należy wyrzucić po wystąpieniu pierwszych oznak uszkodzenia lub osłabienia.

- **Plastikowe butelki i elementy mogą stać się łamliwe na skutek zamrożenia i pęknąć w razie upadku.**
- **Butelki i elementy nakrętki mogą ulec uszkodzeniu na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z nimi, tj. upuszczenia, zbyt silnego dokręcenia lub uderzenia.**
- **Butelki i elementy nakrętki należy traktować z należytą dbałością.**
- **Nie należy używać mleka, jeśli butelki lub elementy nakrętki uległy uszkodzeniu.**

Użytkowanie

- Należy przestrzegać instrukcji czyszczenia.
- Nie używać podczas snu lub w stanie nadmiernego zmęczenia.
- Jest to produkt przeznaczony dla jednej osoby. Używanie przez więcej niż jedną osobę może stanowić zagrożenie dla zdrowia.

Dla bezpieczeństwa i zdrowia Twojego dziecka OSTRZEŻENIE!

- Produkt powinien być używany w obecności osoby dorosłej.
- Nigdy nie używać smoczków do karmienia jako środka uspokajającego.
- Nieprzerwane i długotrwałe ssanie powoduje próchnicę zębów.
- Zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu przed podaniem go dziecku (ryzyko poparzenia).
- Wszystkie elementy, które nie są używane, należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie podgrzewać mleka w kuchence mikrofalowej, gdyż może to spowodować nierównomierne ogrzanie i być przyczyną oparzenia dziecka.

Mycie i higiena

Myć wszystkie części w wodzie z detergentem bezpośrednio po użyciu w celu uniknięcia zasychania pozostałości mleka oraz zapobiegania rozwojowi bakterii.

- Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- Nie czyścić elementów